

STUDENT EXCHANGE APPENDIX  
between  
STATE UNIVERSITY OF NEW YORK AT STONY  
BROOK  
and  
NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY  
HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS

In accordance with Section II of the Memorandum of Understanding as of 18.01.2017 between the State University of New York at Stony Brook, hereinafter SBU, represented by Jun Liu, Vice Provost for Global Affairs, and National Research University Higher School of Economics, hereinafter HSE, represented by Vice Rector Ivan Prostakov, acting on the basis of the power of attorney dated 29 May 2017 № 6.13-08.1/2905-07, the following mechanisms designed to encourage and facilitate the exchange of Mathematics major undergraduate students are hereby established:

Within the framework of this Appendix, "Home University" will mean the university in which a student is formally enrolled as a degree candidate, and "Host University" will mean the university that receives students from the home university according to the exchange program for a period of study on a non-degree basis.

1. Students are to be exchanged for one full academic year or for one semester.
2. A maximum number of 2 students will be exchanged each academic year. The number shall be determined by mutual consent no later than February 1 of the preceding academic year. SBU and HSE agree to achieve for full reciprocity for the student exchange within three years. This balance may be achieved by an exchange of an equal number of students or other academic exchanges.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ СОГЛАШЕНИЕ О  
СТУДЕНЧЕСКОМ ОБМЕНЕ  
между  
УНИВЕРСИТЕТОМ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК В  
СТОНИ БРУКЕ  
и  
НАЦИОНАЛЬНЫМ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИМ  
УНИВЕРСИТЕТОМ  
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ»

В соответствии со статьей 2 Меморандума о взаимопонимании от 18.01.2017 между Университетом Штата Нью-Йорк в Стони Бруке (СБУ) в лице Джун Лиу, заместителя проректора по международным вопросам, и Национальным Исследовательским университетом "Высшая школа экономики" (НИУ ВШЭ) в лице проректора Простакова Ивана Валериевича, действующего на основании доверенности от 29.05.2017 № 6.13-08.1/2905-07, следующие процедуры предназначены для реализации студенческой мобильности студентов старших курсов бакалавриата, обучающихся по специальности "математика":

В рамках настоящего Приложения термином «направляющий университет» обозначается университет, в который был зачислен студент по основной образовательной программе, а термином «принимающий университет» обозначается университет, который принимает студентов из направляющего университета для обучения по программе обмена на условиях обучения без выдачи документа об образовании.

1. Студенты принимают участие в программе обмена в течение одного полного учебного года или одного семестра.
2. Каждый учебный год стороны обмениваются максимум 2 студентами. Количество студентов, которые участвуют в программе обмена, каждый год определяется по обоюдному согласию не позднее 1 февраля предшествующего учебного года. СБУ и НИУ ВШЭ соглашаются достичь полной симметричности в обмене студентами в течение трех лет. Этот баланс может быть достигнут путем обмена равным числом студентов или других академических обменов.

### 3. Study Abroad Conditions

I) In the event that there is an imbalance in the number of students wishing to exchange, the parties may agree to establish a Study Abroad program additional to the above student exchange program for students from the home university to study at the host university.

II) Students enrolled in such a Study Abroad program will be subject to all of the exchange conditions listed within this Appendix with the exception of tuition waivers.

III) Payment of fees for Study Abroad students undertaking studies at the host institution will be in accordance with the fee collection procedures of the host institution.

4. Initial selection of students will take place at the home institution; however, the host institution reserves the right to deny admission to any student not meeting its general admission criteria.

5. Student dossiers should be received at the host institution no later than March 15 for fall admissions and October 15 for spring admissions.

6. Each host university shall assist incoming students in arranging accommodation. Students shall be responsible for their own housing and meal costs.

Each Party agrees to appoint an overall Coordinator for the administration of the exchange. The Coordinator will serve as the contact person, responsible for arrangements associated with exchange students' stay in the exchange program, ensuring that necessary approvals are in place, and responsible for the general welfare and study of the exchange students at the host university.

### 3. Условия обучения за рубежом:

I) В случае возникновения дисбаланса в количестве желающих принять участие в программе обмена стороны могут договориться о создании программы обучения за границей в дополнение к вышеуказанной программе обмена студентами из направляющего университета для обучения в принимающем университете.

II) На студентов, зачисленных на такую программу обучения за рубежом, будут распространяться все условия обмена, перечисленные в этом Приложении, за исключением освобождения от платы за обучение.

III) Оплата обучения студентов, обучающихся в принимающем университете, будет осуществляться в соответствии с процедурами взимания плат, принятыми в принимающем университете.

4. Первоначальный отбор студентов будет проходить в направляющем университете; однако принимающий университет оставляет за собой право отказать в доступе к обучению любому учащемуся, не соответствующему его общим критериям приема.

5. Комплекты документов студента должны быть получены в принимающем университете не позднее 15 марта при участии в обмене в осеннем и 15 октября – в весеннем семестре.

6. Принимающий университет помогает приезжающим студентам в организации проживания. Студенты несут ответственность за свои расходы на жилье и питание.

Каждая из Сторон назначает Координатора для управления программой обмена. Координатор будет являться контактным лицом, отвечающим за организацию пребывания студентов по обмену, и обеспечивающим все необходимые согласования на месте, а также иные вопросы благополучного пребывания и обучения студентов по обмену в принимающем университете.

Координаторы от обеих Сторон в течение

Coordinators from each Party will regularly exchange their respective information related to course registration and to exchange student attendance of host university classes for the term of the exchange.

At HSE the Coordinators of this exchange programme are:

Incoming / outgoing mobility:  
Vladlen Timorin  
Dean of the Faculty of Mathematics  
Address: 119048 Moscow, Russia Room 320. 7  
Vavilova Str. Moscow  
Telephone: +7(495) 772-9590 доб. 12726  
Email: [vtimorin@hse.ru](mailto:vtimorin@hse.ru)

At SBU the Coordinators of this exchange programme are:

Mariam Isack  
Study Abroad & Exchange Manager  
Address: E-1340 Melville Library, Stony Brook,  
NY 11794  
Phone: 631-632-7030  
E-mail: [stephen.fogarty@stonybrook.edu](mailto:stephen.fogarty@stonybrook.edu)

7. Admitted students shall be responsible for tuition, orientation, housing and meal costs. Where reciprocity exists, the host university shall waive tuition costs for incoming students.

8. HSE exchange students shall be required to enroll in the mandatory health insurance program of the SBU and shall be responsible for all deductible costs related to health care services.

9. Students must be enrolled in a full-time course load at the host university for the duration of the program and in accordance with the student's degree program.

10. Students shall be free to choose courses from the full range of courses available at the host

всего срока действия программы обмена будут регулярно обмениваться информацией относительно посещаемости студентами по обмену учебных курсов принимающего университета.

Со стороны НИУ ВШЭ координаторами программы студенческого обмена являются:

По входящей / исходящей мобильности:  
Тиморин Владлен Анатольевич  
Декан факультета математики  
Адрес: 119048 Москва, ул.Усачева, д. 6, каб. 320  
Телефон: +7(495) 772-9590 доб. 12726  
Email: [vtimorin@hse.ru](mailto:vtimorin@hse.ru)

Со стороны СБУ координаторами программы студенческого обмена являются:

Мариам Айзек  
Менеджер программ международной мобильности  
Адрес: E-1340 Библиотека Мельвиля, Стони Брук, штат Нью-Йорк 11794  
Телефон: 631-632-7030  
E-mail: [stephen.fogarty@stonybrook.edu](mailto:stephen.fogarty@stonybrook.edu)

7. Зачисленные студенты несут ответственность за расходы, связанные с обучением, ориентационные мероприятия, проживанием и питанием. Там, где применим принцип симметричности, принимающий университет не будет взимать плату за обучение со студентов, приезжающих в рамках программы обмена.

8. Студенты НИУ ВШЭ, участвующие в программе обмена, должны участвовать в программе обязательного медицинского страхования СБУ и нести ответственность за все не покрываемые программой расходы, связанные с медицинскими услугами.

9. Во время обучения студенты будут являться студентами очного отделения в соответствии с уровнем программы в домашнем вузе.

10. Студенты могут свободно выбирать курсы из всего списка курсов, доступных в принимающем университете, при условии, что они удовлетворяют пререквизитам и, при

university, provided they satisfy course prerequisites and if required, departmental consent.

11. Students shall comply with all rules and regulations of the host university, including relevant academic standing and conduct requirements.

12. Students who participate in the exchange program will not be degree candidates at the host university.

13. On the request of the student, at the end of a student's program overseas, the host university shall send to the home institution an official record of coursework completed at the host university.

14. Each university shall assess the academic work completed at the other university and shall award credit to its students in accordance with its own academic policies and regulations. Neither university shall be liable for the acts of the other or for the acts of students participating in this exchange.

15. The host university shall assist incoming students to obtain visas and other documents required for entry to the host country. To comply with host country regulations, exchange students shall be required to provide a guarantee that they have financial resources sufficient to meet all expenses.

16. This Appendix shall be in effect for the same period as the Memorandum of Understanding and may be adjusted in writing upon mutual agreement of the two parties. For matters not covered in Appendix, the universities shall consult their Memorandum of Understanding.

необходимости, получают согласие факультета.

11. Студенты должны соблюдать все правила и положения принимающего университета, в том числе релевантные академические требования и правила поведения.

12. Студенты, участвующие в программе обмена, не будут претендовать на получение диплома принимающего университета.

13. По просьбе студента, по окончании программы обмена за границей, принимающий университет отправляет в направляющий университет официальный документ о выполнении студентом учебной нагрузки в принимающем университете.

14. Каждый университет оценивает объем академической нагрузки, выполненной в другом университете, и присваивает зачетные единицы своим студентам в соответствии с собственной академической политикой и правилами. Ни один из университетов не несет ответственности за действия другого университета или за действия студентов, участвующих в данной программе обмена.

15. Принимающий университет должен помогать поступающим студентам получать визы и другие документы, необходимые для въезда в страну пребывания. Чтобы соответствовать требованиям принимающей страны, студенты, участвующие в программе обмена, должны предоставить гарантию, что они располагают достаточными финансовыми ресурсами для покрытия всех расходов.

16. Настоящее Приложение действует в течение того же периода, что и Меморандум о взаимопонимании, и может быть скорректировано в письменной форме по взаимному согласию обеих сторон. По вопросам, не охваченным в Приложении, университеты должны действовать в соответствии с их Меморандумом о взаимопонимании.

17. Прекращение действия данного Приложения не затрагивает статус любого студента по обмену, обучающегося в принимающем университете по программе

17. Termination of this Appendix shall not affect the status of any exchange student studying at the host university according to the exchange program. The Parties commit all obligations related to the admitted exchange students till the end of the study period at the host university irrespective of the termination of this Appendix.


18. Any disputes arising out of the provisions hereof shall be resolved by the Parties through mutual negotiations.

19. The Appendix is executed in English and Russian in two equally legal copies and shall come into force upon its signing by both Parties starting from the latest signing date.

Signed on behalf of:

STATE UNIVERSITY OF NEW YORK  
AT STONY BROOK/  
УНИВЕРСИТЕТ ШТАТА НЬЮ-ЙОРК  
В СТОНИ БРУКЕ

100 Nicolls Road, Stony Brook, NY 11794, USA /  
Николлс шоссе 100, Стони Брук, штат Нью-Йорк 11794,  
США

  
Jun Liu, Ph.D., Vice Provost for Global Affairs /  
Джун Лиу, PhD, Заместитель проректора по  
международным вопросам

Date/Дата: FEB 19 2018

обмена. Все обязательства Сторон в отношении любого студента, принятого на программу обучения в принимающем университете, Сторонами сохраняются до конца срока обучения вне зависимости от прекращения действия данного Соглашения.

18. Любые разногласия, возникающие в связи с положениями настоящего Соглашения, Стороны будут стремиться разрешить путем переговоров.

19. Соглашение составлено на английском и русском языках в двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, и вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами, начиная с последней даты подписания.

Подписи Сторон:

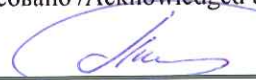
НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ  
«ВЫСШАЯ ШКОЛА ЭКОНОМИКИ» /  
NATIONAL RESEARCH UNIVERSITY  
HIGHER SCHOOL OF ECONOMICS

Россия, 101000, г. Москва, ул. Мясницкая, 20 /  
20 Myasnitskaya Str., Moscow, Russia, 101000

  
Простаков Иван Валериевич, Проректор /  
Ivan Prostakov, Vice Rector

Дата / Date: 25/12/2017

Согласовано /Acknowledged by:

  
Тиморин Владлен Анатольевич,  
Декан факультета математики /  
Vladlen Timorin, Dean of Faculty of Mathematics

Date / Дата: 19.12.2017